

FLOS



SKYGARDEN SAFETY KIT

#### ATTENZIONE!

La sicurezza dell'apparecchio é garantita solo ed esclusivamente rispettando le istruzioni incluse nel presente kit di sicurezza, che regolano le modalità di installazione del kit sull'apparecchio originario nonchè la fase di smontaggio, rimontaggio ed impiego dell'apparecchio. È pertanto necessario leggere attentamente le istruzioni prima di procedere all'operazione di smontaggio dell'apparecchio e di installazione del kit. Le istruzioni devono essere conservate con cura.

#### AVVERTENZE:

- All'atto dell'installazione ed ogni volta che si interviene sull'apparecchio, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione.
- Il kit e l'apparecchio non devono essere in alcun modo modificati o manomessi. Qualunque tipo di modifica potrebbe compromettere la sicurezza dell'apparecchio, rendendo lo stesso pericoloso. FLOS declina ogni e qualsivoglia responsabilità per danni dipendenti dalla modifica e/o manomissione del kit ovvero dell'apparecchio.
- Il simbolo  riportato sull'apparecchio indica la necessità di utilizzare lampade di tipo autoprotetto.
- Per un funzionamento sicuro e corretto è necessario che questo apparecchio sia collegato ad un efficiente impianto di messa a terra.
- Il simbolo  riportato sull'apparecchio indica che il prodotto deve essere smaltito in modo differenziato dai rifiuti urbani.

#### NB!

The safety of the device is guaranteed solely and exclusively by following the instructions included in this safety kit, which govern the mode of installation of the kit on the original device and also the device dismantling, remounting and usage. It is therefore necessary to read the instructions carefully before dismantling the device and installing the kit. The instructions must be carefully stored.

#### REMARKS:

- When installing and whenever acting on the appliance, ensure that the power supply has been switched off.
- The kit and the device must not be modified or tampered with in any way. Any type of modification could compromise the safety of the device, making it dangerous. FLOS will not be held liable for damage deriving from the modification of and/or tampering with the kit or the device.
- The symbol  marked on the appliance indicates the need to use self-protected bulbs.
- This appliance must be connected to an efficient grounding system in order to work safely and correctly.
- The symbol  shown on the device indicates that the product must be thrown out in a different manner than with the urban wastes.

#### CLEANING INSTRUCTIONS

- Use only a soft cloth to clean the appliance, dampened with water and soap or mild cleanser if needed for resistant dirt.
- **Warning:** do not use alcohol or other solvents.

#### ACHTUNG!

Die Sicherheit des Geräts wird ausschließlich unter Einhaltung der Anweisungen des vorliegenden Sicherheitssets, die die Montagemöglichkeiten des Sets auf dem ursprünglichen Gerät sowie die Phase der Demontage, der erneuten Montage und der Verwendung des Geräts regeln, garantiert. Daher müssen diese Anweisungen vor der Demontage des Geräts oder der Montage des Sets aufmerksam durchgelesen werden. Die Anleitung muss sorgfältig aufbewahrt werden.

#### BEMERKUNGEN:

- Bei der Installation und bei Eingriffen an der Leuchte ist sicherzustellen, daß die Anlage vom Netz abgeschaltet ist.
- Das Set und das Gerät dürfen auf keine Weise geändert oder manipuliert werden. Jede Änderung kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen und es könnte zu einer Gefahr werden. FLOS übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die in Zusammenhang mit einer Änderung und/oder Manipulation des Sets bzw. des Geräts stehen.
- Das auf der Leuchte wiedergegebene Symbol  zeigt an, dass Glühbirnen des selbstschützenden Typs zu benutzen sind.
- Für eine sichere und ordnungsgemäße Funktionsweise ist diese Leuchte an eine effiziente Erdungsanlage anzuschließen.
- Das auf dem Gerät wiedergegebene Symbol  zeigt an, dass das Produkt getrennt vom Stadtmüll entsorgt werden muss.

#### REINIGUNGSVORSCHRIFTEN

- Bei der Reinigung der Leuchte darf man ausschließlich weiche Tücher verwenden. Eventuell kann man diese mit Wasser und Seife oder mit einem neutralen Reinigungsmittel anfeuchten.
- **Achtung:** Weder Alkohol noch Lösungsmittel verwenden.

#### ATTENTION!

La sécurité de l'appareil est garantie uniquement si les instructions présentes dans le kit de sécurité, qui définissent les modalités d'installation du kit sur l'appareil d'origine ainsi que la phase de démontage, de remontage et d'utilisation de l'appareil. C'est pourquoi il est nécessaire de lire attentivement la notice avant de démonter l'appareil et d'installer le kit. Les instructions doivent être soigneusement conservées.

#### NOTICES:

- Au moment de l'installation et chaque fois que l'on intervient sur l'appareil, s'assurer que la tension d'alimentation ait été coupée.
- Le kit et l'appareil ne doivent être ni modifiés ni altérés. Toute modification pourrait compromettre la sécurité de l'appareil et le rendre dangereux. FLOS décline toute responsabilité en cas de dommages causés par la modification ou l'altération du kit ou de l'appareil.
- Le symbole  reporté sur l'appareil indique la nécessité d'utiliser des ampoules de type "auto-protégé".
- Pour un fonctionnement sûr et correct, il est nécessaire que l'appareil soit relié à une installation efficace de mise à la terre.
- Le symbole  montré sur l'appareil indique que le produit doit être éliminé d'une autre façon que celle avec les déchets urbains.

#### INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE

- Pour le nettoyage de l'appareil utiliser exclusivement un chiffon doux, humecté si nécessaire, avec de l'eau et du savon ou avec un détergent neutre pour les salissures les plus tenaces.
- **Attention:** ne pas utiliser d'alcool ou solvants.

### ¡ATENCIÓN!

La seguridad del dispositivo está garantizada única y exclusivamente si se siguen las instrucciones incluidas en el presente kit de seguridad, que regulan las modalidades de instalación del kit en el dispositivo original, así como la fase de desmontaje, nuevo montaje y uso del dispositivo. Por ello, es preciso leer atentamente las instrucciones antes de proceder a las operaciones de desmontaje del dispositivo y de instalación del kit. Las instrucciones se deben guardar en un sitio seguro.

### ADVERTENCIA:

- Para efectuar la instalación, y toda vez que se efectúe alguna operación en el aparato, asegurarse de haber cortado la corriente eléctrica.
- El kit y el dispositivo no se deben modificar ni alterar de ningún modo. Cualquier tipo de modificación podría poner en riesgo la seguridad del dispositivo, haciendo que fuese peligroso. FLOS rechaza toda responsabilidad por los daños derivados de la modificación y/o alteración del kit o del dispositivo.
- El símbolo  marcado en el aparato indica la necesidad de utilizar bombillas de tipo autoprotegido.
- Para obtener un funcionamiento seguro y correcto es necesario que este aparato sea conectado a un eficiente sistema de tierra.
- El símbolo  que aparece en el aparato indica que el producto debe ser eliminado en modo diferenciado del resto de los desechos urbanos.

### INSTRUCCIONES PARA LIMPIAR EL APARATO

- Para la limpieza del aparato, utilizar exclusivamente un paño suave. En caso de suciedad más resistente, humedecer el paño con agua y jabón o un detergente neutro.
- **Advertencia:** no emplear alcohol ni disolventes.

### ATENÇÃO!

A segurança do aparelho só é garantida caso se respeitem as instruções incluídas no presente kit de segurança, que indicam os modos de instalação do kit no aparelho original e ainda a fase de desmontagem, remontagem e utilização do aparelho. É necessário ler atentamente as instruções antes de realizar a desmontagem do aparelho e a instalação do kit. As instruções devem ser guardadas de forma adequada.

### ADVERTÊNCIA:

- Para efectuar la instalación, y toda vez que se efectúe alguna operación en el aparato, asegurarse de haber cortado la corriente eléctrica.
- O kit e o aparelho não devem ser modificados ou manipulados. Qualquer tipo de modificação poderá comprometer a segurança do aparelho, tornando-o perigoso. A FLOS declina qualquer responsabilidade por danos resultantes de modificações e/ou manipulações do kit ou do aparelho.
- O símbolo  indicado no aparelho indica a necessidade de utilizar lâmpadas com blindagem externa.
- Para um funcionamento seguro e correcto é necessário que este aparelho esteja ligado a uma eficiente instalação de ligação a terra.
- O símbolo  indicado no aparelho indica que o produto deve ser eliminado de forma diferenciada em relação ao lixo urbano.

### INSTRUÇÕES PARA A LIMPEZA DO APARELHO

- Para limpeza do aparelho utilizar exclusivamente um tecido macio eventualmente úmido com água e sabão ou detergente neutro para a sujeira mais difícil.
- **Atenção:** não utilizar álcool ou solventes.

### ВНИМАНИЕ!

Безопасность прибора гарантирована только в случае соблюдения инструкций, прилагаемых к данному комплекту безопасности и описывающих способ установки комплекта на устройство, для которого он предназначен, а также процессы демонтажа, повторного монтажа и использования прибора. Поэтому необходимо внимательно прочесть инструкции, прежде чем приступить к процессу демонтажа устройства и установки комплекта безопасности. Инструкции необходимо хранить в надёжном месте.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- В момент установки и каждый раз при проведении работ с устройством, убедиться в снятии напряжения питания.
- В конструкцию комплекта безопасности и устройства запрещено самостоятельно вносить какие-либо изменения. Любые изменения могут нарушить безопасное функционирование устройства, сделав его опасным. Компания Flos не несет ответственности в случае ущерба, нанесенного вследствие вмешательства в конструкцию комплекта или устройства.
- Обозначение  приведённое на устройстве, указывает на необходимость использования самозащищаемых лампочек.
- Для надёжного и правильного

функционирования данного устройства необходимо обеспечить его подключение к эффективной системе заземления.

- Символ  приведённый на устройстве, указывает на то, что данная продукция должна быть переработана отдельно от городских отходов.

### ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ УСТРОЙСТВА

Для очистки устройства использовать только мягкую тряпку, смоченную водой с мылом или нейтральным моющим средством для наиболее стойких загрязнений.

- **Внимание:** Не использовать спирт или другие растворители.

### 注意!

装置的使用安全仅仅在遵守安全套装使用说明时得以保证, 包括原装装置安全套装的安装方法, 拆卸方法, 再次安装方法和使用方法。装置拆卸及安全套装安装前请仔细阅读说明。说明需要妥善保管。

### 注意事项

- 在安装和每次对灯具进行操作时, 必须确保电源已被切断。
- 不得擅自改装或拆卸安全套装和装置。任何改装操作都可能对装置安全造成影响, 带来风险。FLOS 声明不承担由于擅自改装及/或拆卸安全套装或设备导致损失的责任。
- 如果外部拖线电缆损坏, 必须要由 FLOS 或专业人员对其进行替换以避免危险的发生。
- 灯具上的符号  标明有必要使用自动保护类灯泡。
- 为了保证设备安全可靠地、正确地运转, 设备必须与一个高效能的接地系统相连接。
- 灯具上的符号  标明产品应按城市垃圾处理规定分类处理。

### 灯具清洗说明

只能使用柔软的布对灯具进行清洗, 如遇到顽固污渍, 请用布蘸着清水和中性的肥皂或洗涤剂对其进行清洗。

**警告:** 不得使用酒精或溶剂。

## تعليمات تركيب واستعمال طقم السلامة والجهاز

### تعليمات التنظيف

لا تستخدم لتنظيف الجهاز سوى قطعة قماش ناعمة مبللة بالماء والصابون أو مبللة بمنظف خفيف إذا لزم الأمر لإزالة الأوساخ الصعبة كته بالذلا! دوم وأ لوكلا لامعتسا! مدح: هببنت. ديدشلابة.

**تحذير:** لا تستخدم الكحول أو غيره من المذيبات.

### تحذير!

يتم ضمان سلامة الجهاز فقط وبصورة حصرية من خلال إتباع التعليمات الواردة في طقم السلامة، التي تسير على طرق تركيب الطقم على الجهاز الأصلي وعلى فك وإعادة تركيب الجهاز واستعماله أيضا. لذلك يلزم قراءة التعليمات بعناية قبل فك الجهاز وتركيب الطقم. يجب الاحتفاظ بالتعليمات بعناية.

### انتبه:

- عند التركيب وعند العمل في الجهاز، تأكد من أن امدادات الطاقة مغلقة.
- لا يجب تعديل الطقم والجهاز أو العبث بهما بأي شكل. أي تعديل قد يعرض سلامة الجهاز للخطر وقد يجعله خطيرا. لن تتحمل فلوس FLOS مسؤولية أي ضرر ناتج عن تعديل الطقم أو الجهاز أو التلاعب بهما.
- وء. اتصل بشركة فلوس FLOS للحصول على معلومات.
- العلامة  الموجودة على الجهاز تشير إلى ضرورة استعمال مصابيح ذات الوقاية الذاتية.
- للحصول على فعالية مضمونة وصحيحة، من الضروري أن يكون هذا الجهاز موصول في هيئة إصال أرضية جيدة.
- الرمز  الموجود على الجهاز يشير إلى أنه يجب التخلص من الجهاز بصورة مختلفة عن طريقة التخلص من النفايات الحضرية.



<IT> **NOTA BENE:** per ragioni di sicurezza, l'operazione di installazione del kit e dell'apparecchio deve essere effettuata da due persone. Inoltre, l'installazione deve essere effettuata solo da parte di personale qualificato. FLOS declina ogni e qualsivoglia responsabilità per danni causati dal mancato rispetto delle istruzioni di installazione e di sicurezza qui indicate.

<EN> **NB:** for safety reasons, the kit and device installation operation must be carried out by two people. Furthermore, the installation must be carried out only by qualified staff. FLOS will not be held liable for damages deriving from the failure to follow the installation and safety instructions indicated here.

<DE> **HINWEIS:** aus Sicherheitsgründen muss die Montagefähigkeit des Sets und des Geräts von zwei Personen ausgeführt werden. Weiters darf die Installation ausschließlich von qualifiziertem Personal ausgeführt werden. FLOS übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch die Nichteinhaltung der hier angeführten Montage- und Sicherheitsanweisungen verursacht werden.

<FR> **NOTA BENE:** pour des raisons de sécurité, l'installation du kit et de l'appareil doit être réalisée par deux personnes. De plus, l'installation doit être effectuée uniquement par une personne qualifiée. FLOS décline toute responsabilité en cas de dommages causés par manque de respect des instructions d'installation et de sécurité indiquées.

<ES> **NOTA:** por motivos de seguridad, la operación de instalación del kit y del dispositivo se debe llevar a cabo entre dos personas. Además, la instalación la debe efectuar únicamente personal cualificado. FLOS rechaza toda responsabilidad por los daños provocados por el incumplimiento de las instrucciones de instalación y de seguridad indicadas en este documento.

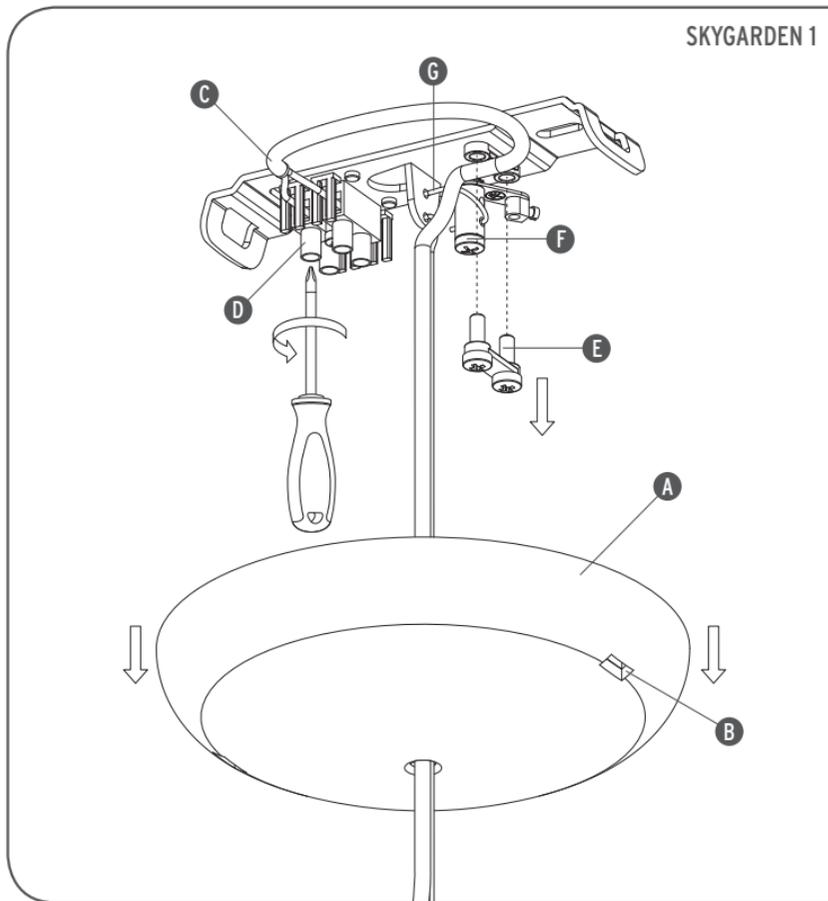
<PT> **NOTA:** por motivos de segurança, a instalação do kit e do aparelho deve ser efectuada por duas pessoas. Além disso, a instalação deve ser realizada exclusivamente por pessoal qualificado. A FLOS declina qualquer responsabilidade por danos resultantes do incumprimento das instruções de instalação e segurança aqui indicadas.

<RUS> **ПРИМЕЧАНИЕ:** в целях безопасности монтаж комплекта и устройства должен осуществляться двумя людьми. Кроме того, установка должна производиться только квалифицированным персоналом. Компания FLOS не несет ответственности в случае ущерба, нанесенного вследствие несоблюдения приведенных здесь инструкций по монтажу и безопасности.

<CN> **注意:** 关于安全问题, 装置的安全套装需要由两人安装完成。另外, 安装操作只能由具备资质的人士进行。FLOS声明不承担由于不遵守操作说明及安全说明导致损失的责任。

<SA> **ملاحظة:** لأسباب لها صلة بالسلامة، يجب أن يقوم بعملية تركيب الجهاز شخصان. إلى جانب ما ذكر يجب أن يركب الجهاز عاملون مؤهلون فقط. لن تتحمل فلوس FLOS مسؤولية الأضرار الناتجة عن عدم إتباع تعليمات التركيب والسلامة المشار إليها في هذا المكان.

Fig. 1A



- <IT> Fig.1A Sganciare il rosone (A) facendo leva sulle due alette (B). Scablare il cavo elettrico (C) dalla morsettiera (D). Rimuovere il bloccacavo (E). Tenendo sollevata la cupola , allentare la vite (F) e sfilare il cavo acciaio (G).
- <EN> Pic.1A Release the ceiling rose (A) pressing on the two small flaps (B). Pull the electric cable (C) from the terminal block (D). Holding up the dome, loosen the screw (F) and pull the steel cable out (G).
- <DE> Abb.1A Die Rosette (A) durch Hebelwirkung auf die beiden Flügel (B) aushaken. Das Netzkabel (C) von der Klemmleiste (D) trennen. Die Kuppel hochhalten, die Schraube (F) lösen und das Stahlseil (G) herausziehen.
- <FR> Fig.1A Décrocher la rosace (A) en faisant levier sur les deux encoches (B). Déconnecter le câble électrique (C) du domino (D). Tout en maintenant la coupole suspendue, desserrer la vis (F) et retirer le câble en acier (G).
- <ES> Imag.1A Desenganche el rosetón (A) haciendo palanca en las dos aletas (B). Extraiga el cable eléctrico (C) de la regleta (D). Con la cúpula suspendida, suelte el tornillo (F) y saque el cable de acero (G).
- <PT> Fig.1A Desengatar a rosácea (A) utilizando as duas aletas como alavanca (B). Retirar o cabo eléctrico (C) da régua de terminais (D). Remover o bloqueio do cabo (E). Mantendo a cúpula suspensa, desapertar o parafuso (F) e remover o cabo de aço (G).
- <RUS> Рис.1А Снять колпак (А), освободив два язычка (В). Отсоединить электрический кабель (С) от клеммной колодки (D). Снять блокировочный зажим (Е). Удерживая купол подвешенным, ослабить винт (F) и вытянуть стальной канатик (G).
- <CN> 图1A 旋转两个翼片B, 拆卸圆盘A。从接线端子板D上拆卸下电线C。拆卸固定器E。圆盘悬空, 拧松螺丝F, 抽出钢线G。
- <SA> شكل 1A. إزاع الخطاف من السقف (A) اضغط على اللسانين (B). اسحب سلك الكابلات الكهربائية (C) من كتلة المحطة (D) إزالة مشبك السلك (E) قم برفع القبة قم بفك المسامير (F) لسحب الكابلات الفولاذية (G).

## SKYGARDEN 2

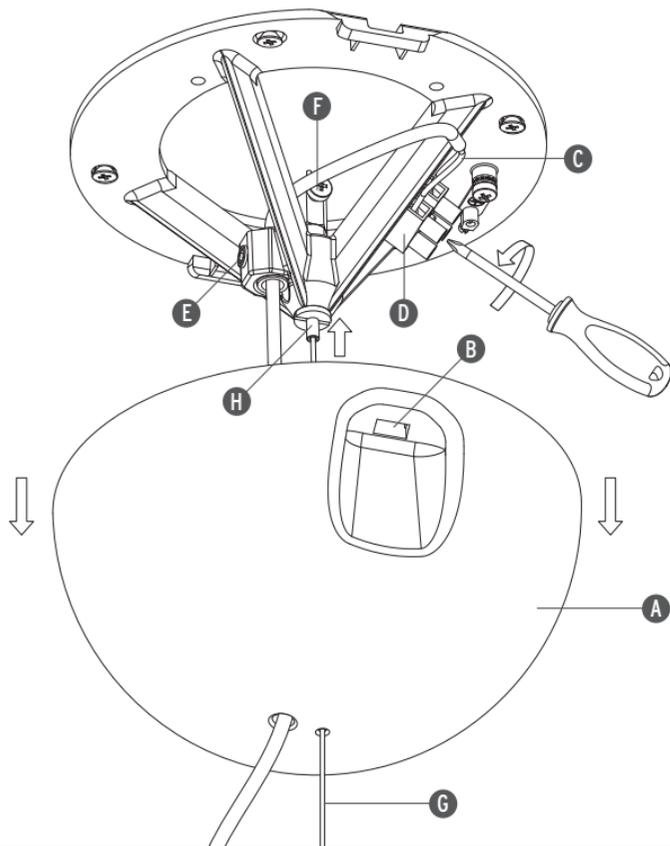


Fig. 1B

<IT> Fig.1B Sganciare il rosone (A) facendo leva sulle due alette (B). Scablare il cavo elettrico (C) dalla morsetteria (D). Allentare il grano (E) e sfilare il cavo elettrico (C). Allentare le viti (F) per il bloccaggio del cavo di acciaio (G). Tenendo sospesa la cupola, sollevare il perno centrale (H), quindi sfilare il cavo di acciaio (G).

<EN> Pic.1B Release the ceiling rose (A) pressing on the two small flaps (B). Pull the electric cable (C) from the terminal block (D). Loosen the dowel (E) and pull the steel cable out (C). Loosen the screws (F) that block the steel cable (G). Holding up the dome, lift the central pin (H), then pull out the steel cable (G).

<DE> Abb.1B Die Rosette (A) durch Hebelwirkung auf die beiden Flügel (B) aushaken. Das Netzkabel (C) von der Klemmleiste (D) trennen. Den Stift (E) lösen und das Netzkabel (C) herausziehen. Die Schrauben (F) für das Festspannen des Stahlseils (G) lösen. Die Kuppel hochhalten, den mittleren Stift (H) anheben, dann das Stahlseil (G) herausziehen.

<FR> Fig.1B Décrocher la rosace (A) en faisant levier sur les deux encoches (B). Déconnecter le câble électrique (C) du domino (D). Desserrer la vis sans tête (E) et retirer le câble électrique (C). Desserrer les vis (F) de blocage du câble en acier (G). Tout en maintenant la coupole suspendue, soulever la pièce centrale (H), puis retirer le câble en acier (G).

<ES> Imag.1B Desenganche el rosetón (A) haciendo palanca en las dos aletas (B). Extraiga el cable eléctrico (C) de la regleta (D). Suelte el tornillo sin cabeza (E) y saque el cable eléctrico (C). Suelte los tornillos (F) de bloqueo del cable de acero (G). Con la cúpula suspendida, suelte el perno central (H) y después saque el cable de acero (G).

<PT> Fig.1B Desengatar a rosácea (A) utilizando as duas aletas como alavanca (B). Retirar o cabo eléctrico (C) da régua de terminais (D). Desapertar o parafuso sem cabeça (E) e remover o cabo eléctrico (C). Desapertar os parafusos (F) para o bloqueio do cabo de aço (G). Mantendo a cúpula suspensa, levantar o perno central (H) e remover o cabo de aço (G).

<RUS> Рис.1B Снять колпак (A), освободив два язычка (B). Отсоединить электрический кабель (C) от клеммной колодки (D). Ослабить установочный винт (E) и вытянуть электрический кабель (C). Ослабить винты (F), блокирующие стальной канатик (G). Удерживая купол подвешенным, отсоединить центральный болт (H), затем вытянуть стальной канатик (G).

<CN> 图1B. 旋转两个翼片B, 拆卸圆盘A. 从接线端子板D上拆卸下电线C. 拧松螺纹固定头E, 抽出电线C. 拧松固定钢线G的固定螺丝F. 圆盘悬空, 抬高中心轴H, 抽出钢线G.

<SA> شكل 1B. إنزع الخفاف من السقف (A) اضغط على اللسانين (B). اسحب سلك الكابلات الكهربائية (C) من كتلة المحطة (D) قم بفك مجموعة المسامير (E) لسحب الكابلات الفولاذية (C). قم بفك المسامير (F) من كتلة المحطة (D) قم بفك مجموعة المسامير (E) لسحب الكابلات الفولاذية (C). قم بفك المسامير (F) من كتلة المحطة (D) قم بفك مجموعة المسامير (E) لسحب الكابلات الفولاذية (C). قم بفك المسامير (F) من كتلة المحطة (D) قم بفك مجموعة المسامير (E) لسحب الكابلات الفولاذية (C). قم بفك المسامير (F) من كتلة المحطة (D) قم بفك مجموعة المسامير (E) لسحب الكابلات الفولاذية (C). قم بفك المسامير (F) من كتلة المحطة (D) قم بفك مجموعة المسامير (E) لسحب الكابلات الفولاذية (C). قم بفك المسامير (F) من كتلة المحطة (D) قم بفك مجموعة المسامير (E) لسحب الكابلات الفولاذية (G). قم بفك المسامير (F) من كتلة المحطة (D) قم بفك مجموعة المسامير (E) لسحب الكابلات الفولاذية (G).

### SKYGARDEN 1-2 DM

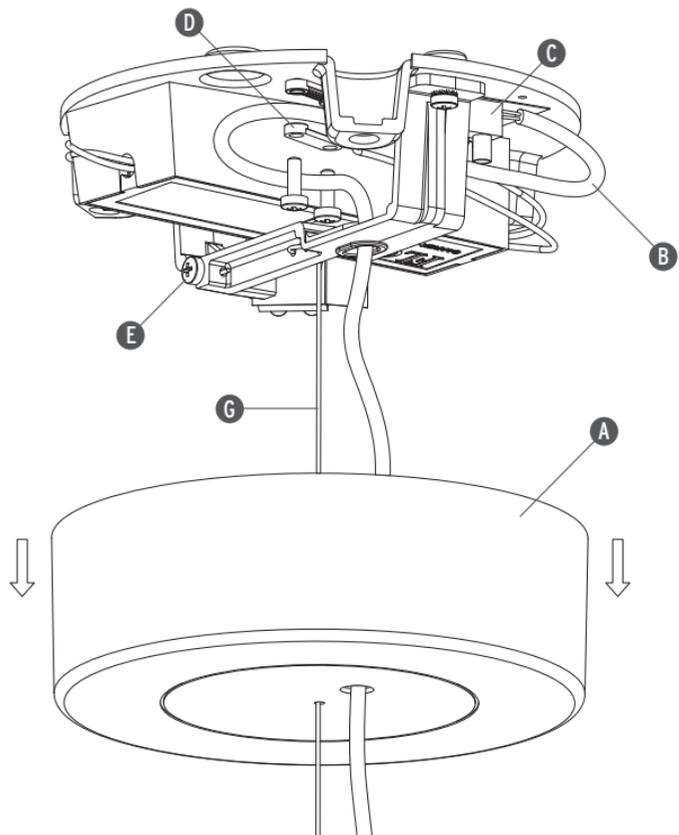
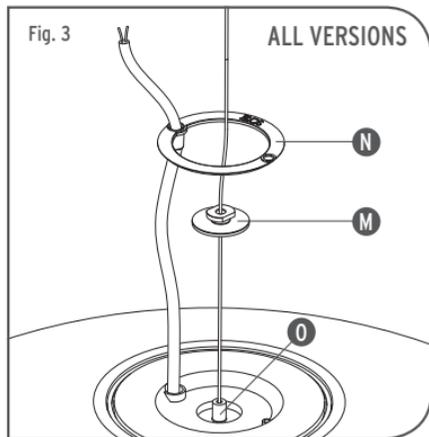
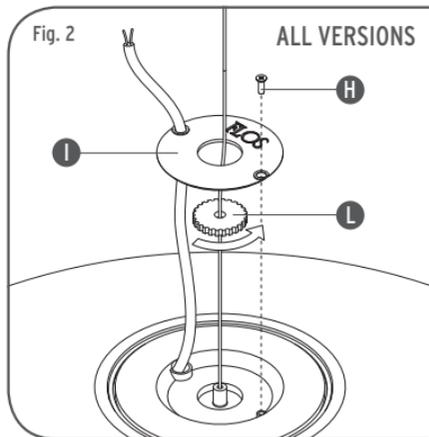


Fig. 1C

- <IT> Fig.1C Sganciare il rosone (A). Scablare il cavo elettrico (B) dalla morsetteria (C). Rimuovere il bloccacavo (D). Tenendo sospesa la cupola, allentare la vite (E) e sfilare il cavo d'acciaio (G).
- <EN> Pic.1C Release the ceiling rose (A). Pull the electric cable (B) from the terminal block (C). Remove the cable clamp (D). Holding up the dome, loosen the screw (E) and pull the steel cable out (G).
- <DE> Abb.1C Die Rosette (A) aushaken. Das Netzkabel (B) von der Klemmleiste (C) trennen. Die Kabelklemme (D) entfernen. Die Kuppel hochhalten, die Schraube (E) lösen und das Stahlseil (G) herausziehen.
- <FR> Fig.1C Décrocher la rosace (A). Déconnecter le câble électrique (B) du domino (C). Tout en maintenant la coupole suspendue, desserrer la vis (E) et retirer le câble en acier (G).
- <ES> Imag.1C Desenganche el rosetón (A). Extraiga el cable eléctrico (B) de la regleta (C). Quite la sujeción (D). Con la cúpula suspendida, suelte el tornillo (E) y saque el cable de acero (G).
- <PT> Fig.1C Desengatar a rosácea (A). Retirar o cabo eléctrico (B) da régua de terminais (C). Remover o bloqueio do cabo (D). Mantendo a cúpula suspensa, desapertar o parafuso (E) e remover o cabo de aço (G).
- <RUS> Рис.1C Снять колпак (A). Отсоединить электрический кабель (B) от клеммной колодки (C). Снять прижим (D). Удерживая купол подвешенным, ослабить винт (E) и вытянуть стальной канатик (G).
- <CN> 图1C. 拆卸圆盘A, 从接线端子板上拆卸下电线B。移除电线固定器D。圆盘悬空, 拧松螺丝E, 抽出钢线G。
- <SA> شكل 1C. إنزع الخفاف من السقف (A) اسحب سلك الكابلات الكهربائية (B) من كتلة المحطة (C). إزالة مشبك الأسلاك (D). قم برفع القبة قم بفك المسامير (E) لسحب الكابلات الفولاذية (G).



<IT> Fig.2 Svitare la vite (H), rimuovere il coperchio (I), quindi svitare e rimuovere la ghiera (L). Il coperchio (I) e la ghiera (L) vengono sostituiti dai nuovi componenti (M e N). **NOTA BENE:** Il coperchio (I) e la ghiera (L) non sono più utilizzati e devono essere smaltiti nei contenitori dei rifiuti domestici. Fig.3 Infilare il cavo di acciaio nella ghiera (M) senza avvitarla sul perno (O). **NOTA BENE:** ricordarsi di infilare il cavo elettrico ed il cavo d'acciaio nell'anello (N) come indicato in figura.

<EN> Pic.2 Loosen the screw (H), remove the lid (I), then unscrew and remove the ring nut (L). The lid (I) and the ring nut (L) are replaced by the new components (M and N). **NB:** The lid (I) and ring nut (L) are no longer used and should be disposed of in the regular trash. Pic.3 Thread the steel cable in the ferrule (M) without screwing it onto the pin (O). **NB:** remember to thread the electric cable and the steel cable in the ring (N) as indicated in the figure.

<DE> Abb.2 Die Schraube (H) ausschrauben, den Deckel (I) entfernen, dann die Nutmutter (L) ausschrauben und entfernen. Der Deckel (I) und die Nutmutter (L) werden durch die neuen Bauteile (M und N) ersetzt. **HINWEIS:** Der Deckel (I) und die Nutmutter (L) werden nicht mehr verwendet und müssen im Hausmüll entsorgt werden. Abb.3. Den Stahldraht in die Nutmutter (M) einführen, ohne sie auf der Befestigungsvorrichtung (O) anzuschrauben. **HINWEIS:** nicht vergessen, das Stromkabel und den Stahldraht in den Ring (N), wie in der Abbildung dargestellt, einzuführen.

<FR> Fig.2 Dévisser la vis (H), retirer le cache (I), puis dévisser et retirer la rondelle (L). Le cache (I) et la rondelle (L) doivent être remplacés par les nouveaux composants (M et N). **NB :** Le cache (I) et la rondelle (L) peuvent être jetés avec les déchets domestiques. Fig.3 Faire passer le câble en acier à travers la bague (M) sans la visser sur l'axe (O). **NOTA BENE:** penser à faire passer le câble électrique et le câble en acier dans la bague (N) comme indiqué sur le schéma.

<ES> Imag.2 Desenrosque el tornillo (H), extraiga la tapa (I) y después desenrosque y extraiga la abrazadera (L). La tapa (I) y la abrazadera (L) se deben cambiar por unos componentes nuevos (M y N). **NOTA:** La tapa (I) y la abrazadera (L) ya no se utilizan y se deberían desechar con los desechos domésticos. Imag.3 Introduzca el cable de acero en la abrazadera (M) sin apretarla al perno (O). **NOTA:** acuérdesse de introducir el cable eléctrico y el cable de acero en el anillo (N), tal y como se indica en la figura.

<PT> Fig.2 Desaparafusar o parafuso (H), remover a tampa (I), desaparafusar e remover o aro (L). A tampa (I) e o aro (L) devem ser substituídos por novos componentes (M e N). **NOTA:** a tampa (I) e o aro (L) não serão reutilizados, pelo que deverão ser eliminados junto com o lixo doméstico. Fig.3 Introduzir o cabo de aço no aro (M) se apertá-lo no perno (O). **NOTA:** não esquecer de introduzir o cabo eléctrico e o cabo de aço no aro (N) como ilustrado na figura.

<RUS> Рис.2 Вывернуть винт (H), снять крышку (I), затем вывернуть и снять зажимное кольцо (L). Крышка (I) и зажимное кольцо (L) заменяются на новые компоненты (M и N). **ПРИМЕЧАНИЕ:** Крышка (I) и зажимное кольцо (L) больше не используются и должны утилизироваться в контейнеры бытовых отходов. Рис.3 Пропустить стальной трос в зажимное кольцо (M), не навинчивая его на штифт (O). **ПРИМЕЧАНИЕ:** электрический кабель и стальной трос пропустить в зажимное кольцо (N), как показано на рисунке.

<CN> 图2. 拧松螺丝H, 移除盖子I, 拧松套筒L. 盖子I和套筒L由新配件M和N代替. 备注: 盖子(I)和套筒(L)不能再使用, 需要丢弃到家用垃圾箱里. 图3. 将钢线穿入套筒(M)中, 无需锁死固定轴(O). 注意: 切记将电线和钢线穿入套筒(N)中, 如图所示.

<SA> الشكل 2. فك المسامير (H), إزالة الغطاء (I), وبالتالي تجنب إزالة الحلقة (L). وإزالة الغطاء (I) والغطاء (I) والطوق (L) ما عاذا يستعملان ويجب التخلص خلال استبدال مكونات (M و N). ملاحظة: الغطاء (I) والطوق (L) ما عاذا يستعملان ويجب التخلص منهما مع القمامة العادية. الشكل 3. قم بتمرير كابل الصلب عبر الطويق (M) بدون شده ببرغي على الدبوس (O). ملاحظة: تذكر تمرير الكابل الكهربائي وكابل الصلب عبر الحلقة (N) كما يشار إليه في الرسم.

## SKYGARDEN 1

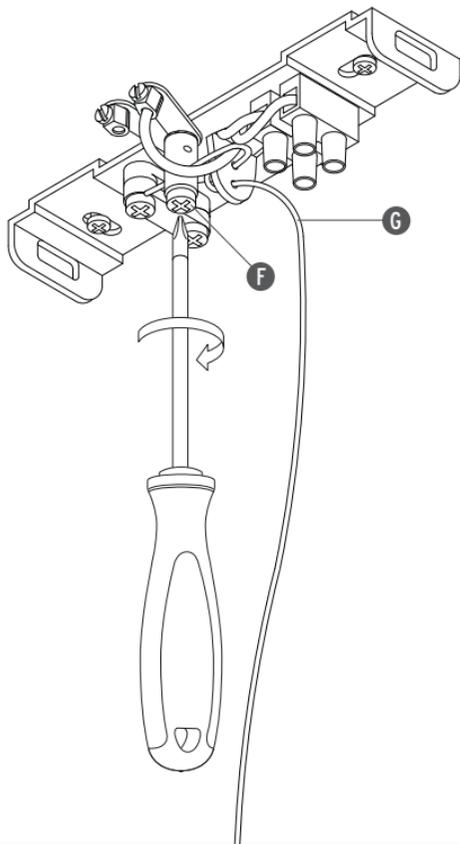


Fig. 4A

- <IT> Fig.4A Fissare il cavo d'acciaio (G), come indicato in figura, serrando la vite (F). **NOTA BENE:** ricordarsi di infilare il cavo elettrico e il cavo d'acciaio nel rosone.
- <EN> Pic.4A Secure the steel cable (G), as shown in the figure, by tightening the screw (F). **IMPORTANT:** remember to insert the electric cable and the steel cable in the ceiling rose.
- <DE> Abb.4A Das Stahlkabel (G) wie aus der Abbildung ersichtlich befestigen und die Schraube (F) festziehen. **HINWEIS:** Achten Sie darauf das Netzkabel und das Stahlkabel in die Rosette einzuziehen.
- <FR> Fig.4A Fixer le câble en acier (G), comme indiqué sur le schéma, en serrant la vis (F). **NOTA BENE:** il convient de faire passer le câble électrique et le câble en acier dans la rosace.
- <ES> Imag.4A Fije el cable de acero (G) tal y como se indica en la figura, apretando el tornillo (F). **NOTA:** acuérdesse de introducir el cable eléctrico y el cable de acero en el anillo en el rosetón.
- <PT> Fig.4A Fixar o cabo de aço (G), como ilustrado na figura, apertando o parafuso (F). **NOTA:** não esquecer de introduzir o cabo eléctrico e o cabo de aço na rosácea.
- <RUS> Рис.4А Закрепить стальной канатик (G), как показано на рисунке, затянув винт (F). **ПРИМЕЧАНИЕ:** не забудьте продеть электрический провод и стальной канатик через колпак.
- <CN> 图4A. 固定钢线G, 如图所示, 拧紧螺丝F. **备注:** 切记需要将电线和钢线穿入圆盘。
- <SA> الشكل A.4. إصلاح الكابلات الفولاذية (G)، كما هو مبين في الشكل (F)، من خلال توثيق المسامير. ملاحظة: تذكر إدراج الأسلاك والكابلات الفولاذية في التجميع.

## SKYGARDEN 2

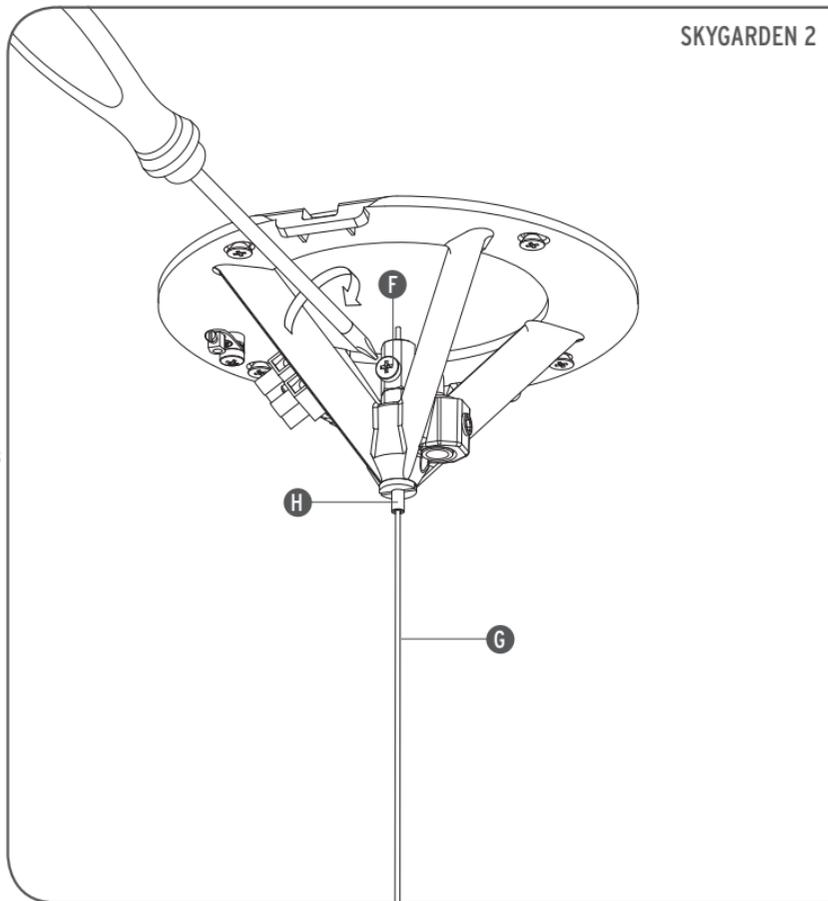
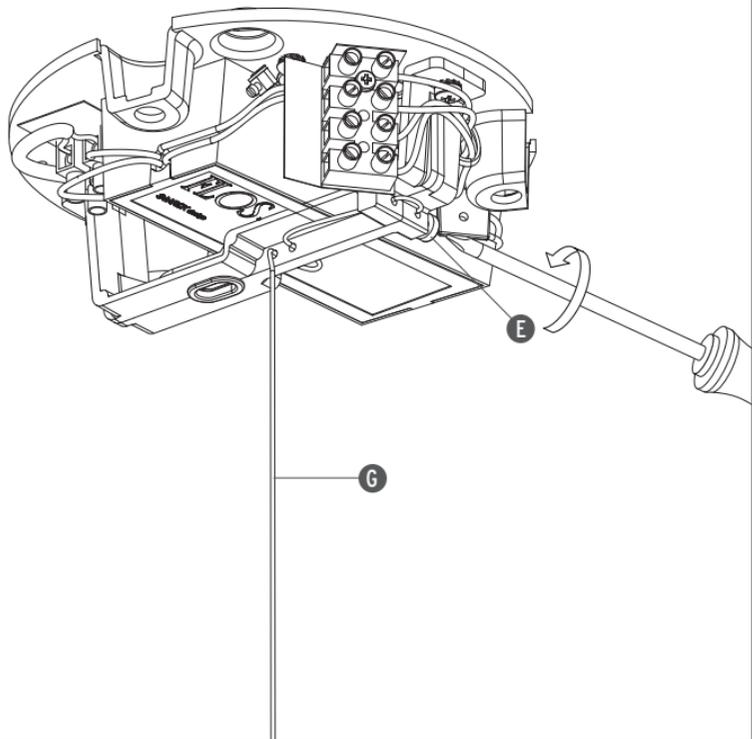


Fig. 4B

- <IT> Fig.4B Fissare il cavo d'acciaio (G) tramite il perno centrale (H), quindi serrare la vite di sicurezza (F). **NOTA BENE:** ricordarsi di infilare il cavo elettrico e il cavo d'acciaio nel rosone.
- <EN> Pic.4B Secure the steel cable (G) using the central linchpin (H), then tighten the safety screw (F). **IMPORTANT:** remember to insert the electric cable and the steel cable in the ceiling rose.
- <DE> Abb.4B Das Stahlseil (G) mit dem mittleren Stift (H) befestigen, dann die Sicherheitsschraube (F) festziehen. **HINWEIS:** Achten Sie darauf das Netzkabel und das Stahlseil in die Rosette einzuziehen.
- <FR> Fig.4B Fixer le câble en acier (G) avec la pièce centrale (H), puis serrer la vis de sécurité (F). **NOTA BENE:** il convient de faire passer le câble électrique et le câble en acier dans la rosace.
- <ES> Imag.4B Fije el cable de acero (G) con el perno central (H) y después apriete el tornillo de seguridad (F). **NOTA:** acuérdesese de introducir el cable eléctrico y el cable de acero en el anillo en el rosetón.
- <PT> Fig.4B Fixar o cabo de aço (G) por meio do perno central (H) e, posteriormente, apertar o parafuso de segurança (F). **NOTA:** não esquecer de introduzir o cabo eléctrico e o cabo de aço na rosácea.
- <RUS> Рис.4B Закрепить стальной канатик (G) с помощью центрального стержня (H), затем затянуть крепежный винт (F). **ПРИМЕЧАНИЕ:** не забудьте продеть электрический провод и стальной канатик через колпак.
- <CN> 图4B. 将钢线G通过中心轴H进行固定，拧紧安全螺丝F。 **备注:** 切记需要将电线和钢线穿入圆盘。
- <SA> الشكل B4. إصلاح الكابلات الفولاذية (G) عن طريق المسمار المركزي (H)، ثم شد مسمار التأمين (F). ملاحظة: تذكر إدراج الأسلاك والكابلات الفولاذية في التجميعية.

## SKYGARDEN 1-2 DM

Fig. 4C



<IT> Fig.4C Fissare il cavo d'acciaio (G) come indicato in figura serrando la vite (E). **NOTA BENE:** ricordarsi di infilare il cavo elettrico e il cavo d'acciaio nel rosone.

<EN> Pic.4C Secure the steel cable (G) as shown in the figure by tightening the screw (E). **IMPORTANT:** remember to insert the electric cable and the steel cable in the ceiling rose.

<DE> Abb.4C Das Stahlseil (G) wie aus der Abbildung ersichtlich befestigen und die Schraube (E) festziehen. **HINWEIS:** Achten Sie darauf das Netzkabel und das Stahlseil in die Rosette einzuziehen.

<FR> Fig.4C Fixer le câble en acier (G) comme indiqué sur le schéma en serrant la vis (E). **NOTA BENE:** il convient de faire passer le câble électrique et le câble en acier dans la rosace.

<ES> Imag.4C Fije el cable de acero (G) tal y como se indica en la figura, apretando el tornillo (E). **NOTA:** acuérdesse de introducir el cable eléctrico y el cable de acero en el anillo en el rosetón.

<PT> Fig.4C Fixar o cabo de aço (G), como ilustrado na figura, apertando o parafuso (E). **NOTA:** não esquecer de introduzir o cabo eléctrico e o cabo de aço na rosácea.

<RUS> Рис.4С Закрепить стальной канатик (G) как показано на рисунке, затянув винт (E). **ПРИМЕЧАНИЕ:** не забудьте продеть электрический провод и стальной канатик через колпак.

<CN> 图4C. 固定钢线G, 如图所示, 拧紧螺丝E. **备注:** 切记需要将电线和钢线穿入圆盘。

<SA> الشكل 4C. إصلاح الكابلات الفولاذية (G) كما هو مبين في الشكل (E)، من خلال توثيق المسامير. **ملاحظة:** تذكر إدراج الأسلاك والكابلات الفولاذية في التجميع.

Fig. 5A

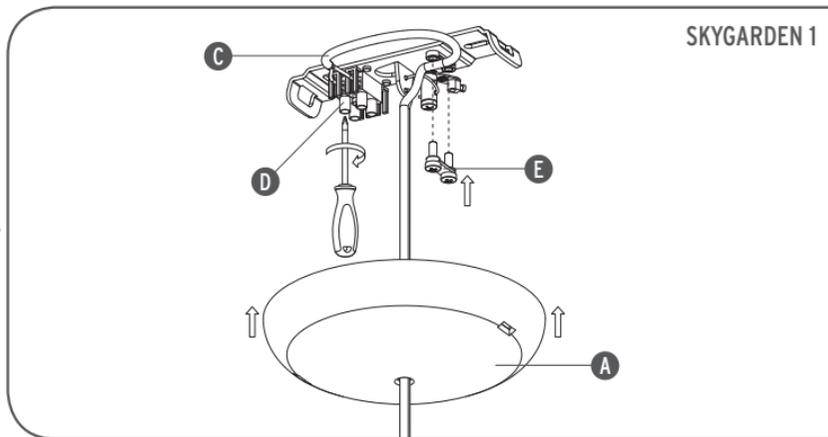


Fig. 5C

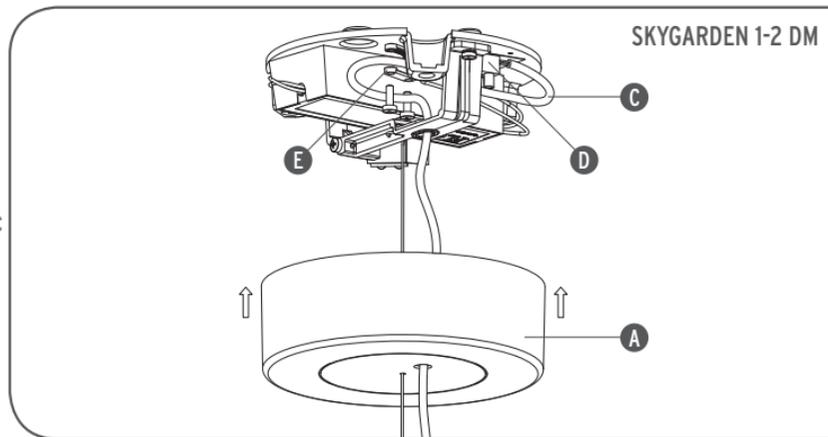
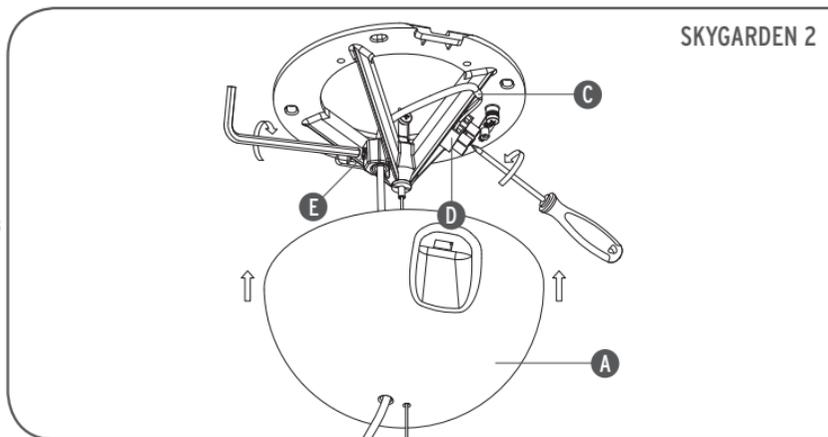


Fig. 5B



- <IT> Fig.5A-5C Collegare il cavo di alimentazione (C) nella morsetteria (D), quindi bloccare il cavo di alimentazione (C) con il bloccacavo (E). Montare il rosone (A). Fig.5B Collegare il cavo di alimentazione (C) nella morsetteria (D), quindi bloccare il cavo di alimentazione (C) con il grano (E). Montare il rosone (A).
- <EN> Pic.5A-5C Connect the power cable (C) to the terminal block (D), then block the power cable (C) with the cable clamp (E). Fit the ceiling rose (A). Pic.5B Connect the power cable (C) to the terminal block (D), then block the power cable (C) with the dowel (E). Fit the ceiling rose (A).
- <DE> Abb.A5-5C Das Netzkabel (C) mit der Klemmleiste (D) verbinden, dann das Netzkabel (C) mit der Kabelklemme (E) arretieren. Die Rosette (A) montieren. Abb.5B Das Netzkabel (C) mit der Klemmleiste (D) verbinden, dann das Netzkabel (C) mit dem Stift (E) arretieren. Die Rosette (A) montieren.
- <FR> Fig.5A-5C Connecter le câble d'alimentation (C) dans le domino (D), puis bloquer le câble d'alimentation (C) avec le bloc câble (E). Monter la rosace (A). Fig.5B Connecter le câble d'alimentation (C) dans le domino (D), puis bloquer le câble d'alimentation (C) avec la vis sans tête (E). Monter la rosace (A).
- <ES> Imag.5A-5C Conecte el cable de alimentación (C) en la regleta (D) y después bloquee el cable de alimentación (C) con la sujeción (E). Coloque el rosetón (A). Imag.5B Conecte el cable de alimentación (C) en la regleta (D) y después bloquee el cable de alimentación (C) con el tornillo sin cabeza (E). Coloque el rosetón (A).

Fig. 5A

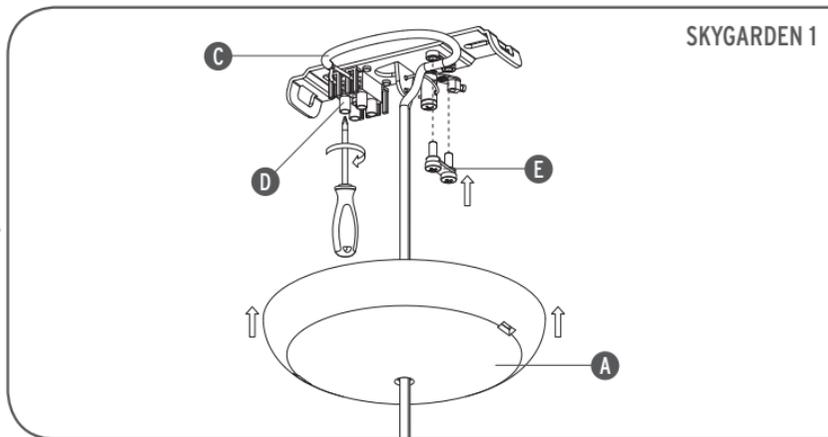


Fig. 5B

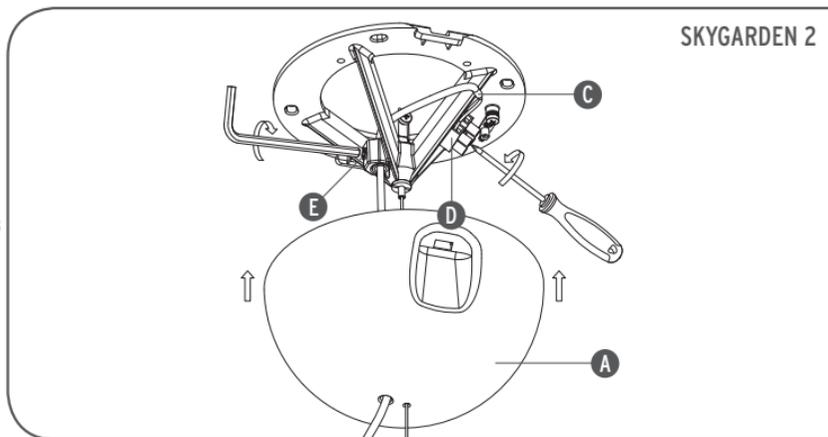
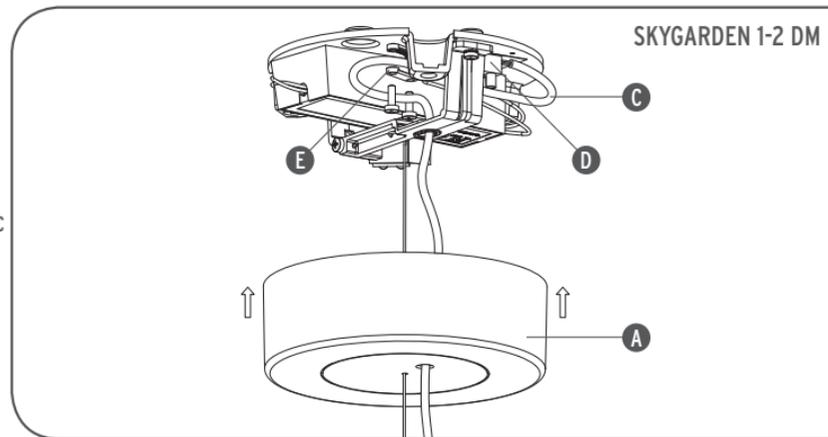


Fig. 5C



&lt;PT&gt;

Fig.5A-5C Ligar o cabo de alimentação (C) à régua de terminais (D) e bloquear o cabo de alimentação (C) por meio do bloqueio do cabo (E). Montar a rosácea (A). Fig.5B Ligar o cabo de alimentação (C) à régua de terminais (D) e bloquear o cabo de alimentação (C) por meio do parafuso sem cabeça (E). Montar a rosácea (A).

&lt;RUS&gt;

Рис.5А-5С Подключить электрический кабель (С) к клеммной колодке (D), затем закрепить электрический кабель (С) с помощью прижима (E). Установить колпак (A). Рис.5В Подключить электрический кабель (С) к клеммной колодке (D), затем закрепить электрический кабель (С) с помощью установочного винта (E). Установить колпак (A).

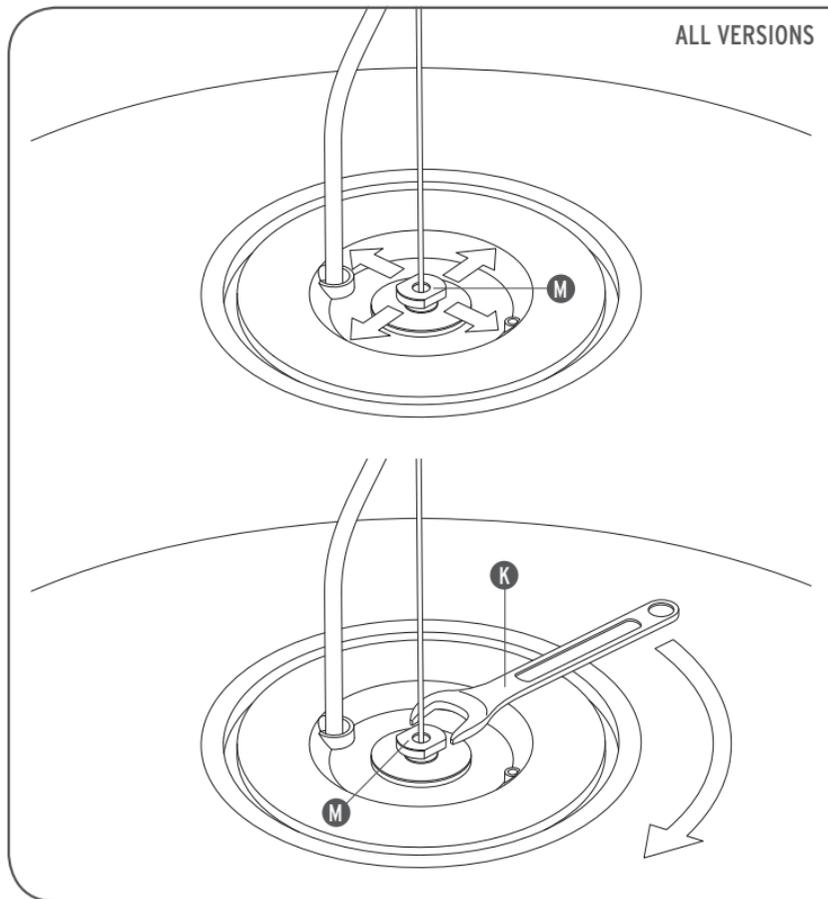
&lt;CN&gt;

图5A-5C 将供电电线C连接到接线端子板D，通过固定器E固定供电电线。安装圆盘A。  
图5B 将供电电线C连接到接线端子板D，通过螺纹固定头E固定供电电线C。安装圆盘A。

&lt;SA&gt;

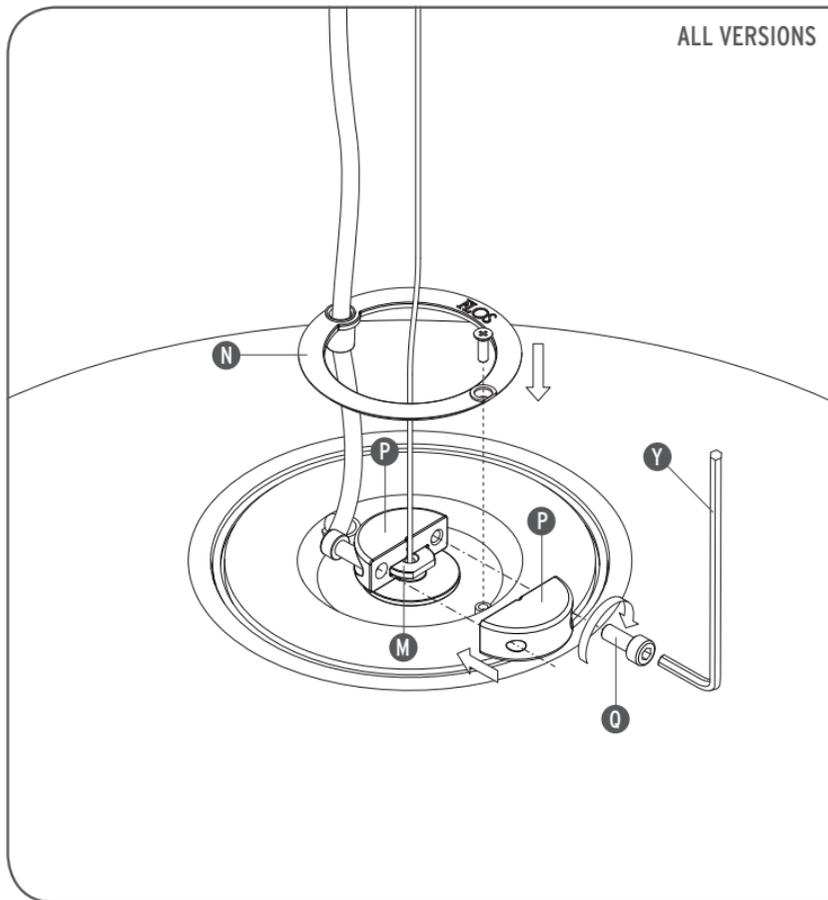
الشكل 5A-5C. قم بتوصيل سلك الطاقة (C) في كحلة المحطة (D)، ثم منع كابل الطاقة (C) مع مشبك السلك (E). جمع في نقطة التجميع (A). الشكل 5B. قم بتوصيل سلك الطاقة (C) في كحلة المحطة (D)، ثم منع كابل الطاقة (C) مع البكرة (E). جمع في نقطة التجميع (A).

Fig. 6



- <IT> Fig.6 Effettuare la regolazione della planarità orizzontale dell'apparecchio e, una volta posizionato l'apparecchio, serrare a fondo la ghiera (M) aiutandosi con una chiave a forchetta da 10 mm (K).
- <EN> Pic.6 Adjust the horizontal flatness of the device and, once the device is in position, tighten the ferrule down (M) using a wrench of 10 mm (K).
- <DE> Abb.6. Die horizontale Ebenheit des Geräts einstellen und nach der Positionierung des Geräts, die Nutmutter (M) mit einem 10mm-Gabelschlüssel (K) vollständig anziehen.
- <FR> Fig.6 Régler le niveau horizontal de l'appareil et, une fois celui-ci en place, serrer à fond la bague (M) à l'aide d'une clé à fourche de 10 mm (K).
- <ES> Imag.6 Realice la regulación de la planeidad horizontal del dispositivo y, una vez colocado, apriete al máximo la abrazadera (M) con una llave fija plana de 10 mm (K).
- <PT> Fig.6 Efectuar a regulação do nivelamento horizontal do aparelho e, uma vez na horizontal, apertar totalmente o aro (M) com uma chave fixa de 10 mm (K).
- <RUS> Рис.6 Выполнить регулировку горизонтального положения устройства и после нахождения нужного положения затянуть до упора зажимное кольцо (M) с помощью рожкового ключа на 10 мм (K).
- <CN> 图6. 调整装置水平平衡度，装置调整后，使用10mm扳手（K）固定套箍（M）直到锁死。
- <SA> الشكل 6. ضبط التسطیح الأفقي للجهاز وبعد أن يكون الجهاز في وضعه، قم بشد الطويق إلى الأسفل باستخدام مفتاح ربط مقاس 01 ملم (K).

Fig. 7



<IT> Fig.7 Posizionare le due ganasce (P) sulla ghiera (M) come indicato in figura, quindi bloccare il cavo con le viti (Q) serrando generosamente ed a fondo in modo da assicurare la effettiva e rigorosa chiusura del dispositivo a ganasce; allo scopo servirsi della chiave esagonale (Y) inclusa nel "Safety Kit"; fissare il coperchio (N).

<EN> Pic.7 Position the two chucks (P) on the ferrule (M) as indicated in the figure, then block the cable with the screws (Q) tightening them down generously to make sure the chuck device is effectively and rigorously closed; for this purpose use the hex wrench (Y) included in the "Safety Kit"; affix the lid (N).

<DE> Abb.7 Die beiden Backen (P) auf der Nutmutter (M), wie in der Abbildung dargestellt, positionieren, dann das Kabel mit den Schrauben (Q) großzügig und vollständig anziehen, damit die tatsächliche und gute Verschraubung des Geräts mit der Backe sichergestellt wird; hierfür den im "Sicherheitsset" beinhalteten Sechskantschlüssel (Y) nehmen und den Deckel (N) befestigen.

<FR> Fig.7 Placer les deux mâchoires (P) sur la bague (M) comme indiqué sur le schéma, puis bloquer le câble avec les vis (Q) en serrant généreusement et à fond de manière à garantir la parfaite fermeture du système des mâchoires; utiliser la clé hexagonale (Y) fournie dans le "Kit de Sécurité"; fixer l'anneau de finition (N).

<ES> Imaq.7 Coloque las dos mordazas (P) en la abrazadera (M) tal y como se indica en la figura y después bloquee el cable con los tornillos (Q), apretando bien y a fondo, de tal forma que se asegure del cierre eficaz y preciso del dispositivo de mordazas; para ello, utilice la llave hexagonal (Y) incluida en el "Kit de seguridad"; coloque la tapa (N).

<PT> Fig.7 Colocar as duas patilhas (P) no aro (M), como ilustrado na figura, e bloquear o cabo com os parafusos (Q), apertando totalmente com a chave hexagonal (Y) incluída no "Safety Kit", de forma a garantir o fecho correcto das patilhas. Fixar a cobertura (N).

<RUS> Рис.7 Разместить две колодки (P) на зажимном кольце (M), как показано на рисунке, и тщательно закрепить трос винтами (Q), затянув их до упора и обеспечив, таким образом, надежную фиксацию прибора колодками; для этого необходимо использовать шестигранный ключ (Y), входящий в комплект "Safety Kit"; закрепить крышку (N).

<CN> 图7. 将套箍 (M) 上的两个钳片 (P) 进行固定, 如图所示, 锁死螺丝 (Q) 固定线材, 保证装置和钳片完全贴合; 进行此操作时, 可以使用安全套装中的六角扳手 (Y); 固定封盖 (N)。

<SA> الشكل 7. ضع السادتان (P) على الطويق (M) كما هو مبين في الشكل، ثم أغلق الكابل بالبراغي (Q) بشدها بقوة للتأكد من أنه تم سد الجهاز بفعالية وقوة؛ لتحقيق ما ذكر استعمال مفتاح الربط السداسي (Y) الموجود في «طقم السلامة»، ضع الغطاء (N).

